SII 14.232: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 232. (A.R. No. 476 of 1929-30.) ŚĒNDAMAṅGALAM, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0232

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0232.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is dated in the **12th year of Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabhadēva**, and registers sale of land by the assembly of some village, whose name is lost, to the temple of god Kailāsamuḍaiya-Nāyaṉār at Śēndamaṅgalam in Āṟṟūr, a *brahmadēya* in Kuḍanāḍu. The assembly is stated to have met in a *maṇḍapa* in the temple of god Tirunārāyaṇaviṇṇagarāḻvār at the same village. Mention is made of Śrīvallabha-vaḷanāḍu, a division of Pāṇḍināḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṭantaiyuñ **ja**yamaṭantaiyun tiruppuyaṅkaḷi liṉitiruppa Irunilamum [4+] ti Eṇṭicaiyuṅ kuṭai niḻaṟṟa maṉṉavarellām vantiṟaiñca marapile

varumaṇi(muṭi) cūṭit teṉkumariyum vaṭakaṅkaiyun tiraikkaṭale Ellaiyākap pār muḷutuṅ kayalāṇai [6+] ceṅkoluṭaṉ〈2〉 vaḷara maṉṉiya vira**siṁhāsa**ṉattu Ulakamuḷututaiyāroṭum viṟṟiruntaruḷiya māmutal matikkulam viḷaṅkiya komutaṟ koccaṭaiyapa**nma**rāṉa **tribhu**vaṉaccakkaravattikaḷ **śrī**(valla)pa**de**varkki yāṇṭu (10 2) paṉṉiraṇṭāvatu **śrī**pāṇṭināṭṭu **śrī**vallapa vaḷanāṭṭu [6+] yantaṉac〈3〉ceṅ [3+] **sa**b**hai**yoṅ kuṭanāṭṭu **brahmade**yam Āṟṟūr centamaṅkalattu mel kovil tirunārāyaṇa viṇṇakarāḷvār koyilil tirumaṇṭapattuk kūṭṭakkuraivaṟa kūṭi Iruntu **śrī**puṇṭavaṟtaṉattu n¿a?〈ā〉rāyaṇaṉ tirukuṟu [7+] ṇikka〈4〉rukku pa [4+] kavaṉ paṇiyālum ceyanallūr nārāyaṇa ṉivaṉ paṇiyālum Ivvūr **śrī**kaiyilā**sa**muṭaiya **mahāde**varkku nāṅkaḷ cantirātittavar ni(ṟka) Iṟaiyili **de**vatāṉa māka viṟṟuk kuṭutta karuñceyp pūmiyāvatu [|] [.]e [4+] kāṉattu Aṭiccey〈5〉yil ne [8+] poṉavaḷikkut teṟku colai nārāyaṇaṉ nilam nālumā Itaṉ teṉtalai nārāyaṇaṉ tirukkuluṅkum nilam pattumāvum Itaṉ (t)eṉ talai **sub**-**rahma**ṇṇiyaṉ cakkarapāṇi nilam pattumāvum Itaṉ teṉtalai tiruvāykkulamu〈6〉ṭaiyāṉ [4+] teṉkiḻttalai tiruvikkiramaṉṉil kaṇṭa nilam Eḻumā [2+] m Itaṉ vaṭatalai nārāyaṇaṉ vā**su**tevaṉ ṉilam Āṟumāvaraiyum Itaṉ vaṭa talai tevaṉ cakkarapāṇi paṟṟil teṟkaṭaiya Iṭṭa nila nālumāvum Āka [5+] raiveliyum talaimā〈7〉vil kalveṭṭi [3+] Irunūṟṟaimpattāṟu kuḷikoṇṭa nilam Orumāvāka Aimpa [3+] ṭṭiṉāl Iraṇṭarai velikkuṅ kiḷellai **śrī** [3+] ṉ pakavaṉ vākai yoṭu (poyiṉa) melvarampukku meṟkut teṉṉellai Uppariperuvaḷikku vaṭakkum A(rai)ya [4+] lamuṭaiyāṉ teṉvara〈8〉mpukku vaṭakkum mel [3+] colai nārāyaṇaṉ Aṭicceyk kiḷvarampukkuk kiḻakkum vaṭavellai neṭumpārkkuppoṉa vaḷikkut teṟkum Ivvicainta perunāṉkellai Uḷppaṭṭa nilattil Aṟukarumpu kāṉāṟu nikki nilam Iraṇṭaraiye [6+] ttavaṟ niṟka Iṟaiyili〈9〉**de**vatāṉamā [5+] ma**hāsabh**aiyom Āṟṟūr centamaṅkalattu **śrī**kayilā**sa**muṭaiya **mahāde**varkku [|] Ipparicu viṟṟukkuṭutta **bhū**mikku Emmilicainta vilaipporuḷ Ivvūr tiruvaiyotti [9+] lālaiyaṉ tiruvikkiramaṉ (pakkal) Itte [4+]

Apparatus

Itte. Further portion is built in.

Commentary

Stones lost in the middle.

Bibliography

Digital edition of SII 14.232 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/476) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 136, item 232.